News Buddy

15國向世貿申訴 促英歐賠償脫歐損失

15 countries file WTO complaint asking for Brexit trade compensation from UK and EU

原文

下文摘錄自香港《文匯報》11月16日報道：

英國脫歐（Brexit）僵局（deadlock）遲遲未解決，世界貿易組織（WTO）舉行會議，成員國關注英國脫歐對國際貿易活動的影響，澳洲更要求英國及歐盟（EU），就脫歐僵局對澳洲出口（export）帶來的影響賠償（compensation），以及須確保外國企業在英國脫歐後，不會被拒絕進入市場，獲美國、新西蘭、加拿大、烏拉圭（Uruguay）及中國等其餘14國家支持。

今次會議焦點放在歐盟目前向進口貨品（import）設置的「關稅配額」（tariff ratequotas）。根據世貿規定，成員國可透過關稅配額，讓主要為農產品的商品，在限額下減免進口關稅，更容易進入歐盟市場，例如澳洲農民向歐盟國家銷售牛肉時，可藉着配額減免關稅，賺取更大盈利。目前歐盟會統一分配所有歐盟成員國的配額，但在英國脫歐後，英國將自行分配其配額，令彼此的配額計算方式有差異（discrepancy），非歐盟國家憂慮，情況將導致外國企業更難進入歐盟和英國市場。

澳洲代表表示，英國脫歐問題令關稅配額制度變得複雜，由於脫歐限期在今年3月、4月及10月幾度推遲，每逢臨近期限時，澳洲牛肉出口商便因未確定能否使用關稅配額，減少向歐盟輸出牛肉，以致蒙受損失，尤其是10月最近一次延遲，更嚴重打亂聖誕出口。澳洲批評英國多次延遲脫歐，嚴重影響澳洲企業向歐盟出口農產品，要求歐盟和英國就事件向受影響國家賠償。

其他世貿成員國亦警告，在英國脫歐後，歐盟和英國或彼此耗盡對方的進口關稅配額，限制其他國家的進口。美國代表在聲明中直指，英國脫歐後，非歐盟國家將遭到排擠（ostracize），嚴重影響美國豬肉及紅酒出口。新西蘭（New Zealand）亦認為，成員國難以估計英國脫歐後，歐洲國家如何分配進口配額，要求英國及歐盟承諾確保外國企業可進入當地市場，或增加現有配額。

巴西（Brazil）亦關注英國和歐盟達成的脫歐協議中，有關北愛爾蘭（Northern Ireland）邊境的安排或違反世貿反歧視原則。據悉巴西不滿在協議下，北愛爾蘭和英國其他地區之間的貨物無需接受嚴格檢查，或令一些貨物能在英國和歐盟之間免關稅進出口，對其他國家不公平。

■世貿各成員國關注英國脫歐帶來的問題。 資料圖片

Q&A

1. 「英國脫歐公投」（Brexit vote）是於何時舉行的？
2. 脫歐日期被三次推遲，如今最新的日期定於何時？
3. 反對歐洲一體化的意識形態稱為什麼？
4. 歐盟現時有多少個成員國？

Answer

1. 2016年6月23日
2. 2020年1月31日
3. 歐洲懷疑主義（Eurosceptiicism）
4. 28個

譯文

■龐嘉儀

While the UK's Brexit deadlock remains unresolved, during negotiations at the World Trade Organization (WTO) recently, the member states were concerned about the negative impact of Brexit on international trade.

Australia even demanded compensation from the UK and EU for Brexit-related disruption to the Australian export industry, and requested that market entry by foreign countries should not be blocked after Brexit.

The claim won immediate support from 14 countries including the US, New Zealand, Canada, Uruguay and China.

The focus of the meeting was on the "tariff rate quotas" (TRQs) set by the EU on the imports of non-EU countries. According to the EU rules, the member states can make use of the TRQs scheme to impose lower or reduced duties on particularly the agricultural imports, allowing them to enter the EU market more easily.

For example, the Australian farmers selling beef to the EU under such scheme would enjoy reduced tariffs, making their business far more profitable.

The allocation of TRQs is currently centrally coordinated by the EU, but the UK is likely to allocate the quotas on its own after Brexit, potentially leading to a discrepancy in the calculation. Therefore, the non-EU countries might worry that the situation would make it more difficult for foreign enterprises to enter the EU and UK market.

The representatives of Australia said that the Brexit issue had complicated the tariff quota system.

Since Brexit had been postponed several times in March, April and October, Australian beef exporters who could not secure enough quotas could only reduce the amount of meat exports to EU and thus suffered economic losses, and the industry even faced great disruption in Christmas time due to the recent delay of Brexit in October.

Australia criticized the UK for delaying Brexit which caused adverse impact to Australian companies in exporting agricultural products to the EU, and demanded compensation from the EU and UK for all affected countries.

Other WTO members warned that the EU and UK might use up each other's tariff quotas and restrict imports from other countries. The US pointed out in a statement that non-EU countries would be ostracized after Brexit and this could severely hit its sales of pork and wine.

New Zealand also argued that it would be difficult for member states to estimate how would the import quotas be allocated by European countries after Brexit, and requested the UK and EU to ensure that foreign countries would not be blocked from entering the local markets or increase the existing quotas.

With regard to the agreement reached by the UK and EU, Brazil had also raised a concern about the plans for customs procedures between Northern Ireland and the UK, saying that it could breach the WTO's rules against discrimination. It was reported that the Brexit plans allowed only limited checks on goods between Northern Ireland and the rest of the UK, and provided an opportunity for goods to travel between Northern Ireland and other regions of the UK without tariffs, making it unfair to other countries.

民族服飾有特色 餐廳菜單顯尊重

英語筆欄

筆者之前分享過在英國工作假期的住宿和交通。今次我會講講「衣」和「食」。

倫敦是個時裝之都。平時出入，我們都會見到很多穿着奇形怪異的fashionista。不過，只要你認真一看，就會發現某些人只是穿着不同民族服飾。倫敦是個多元文化和種族交融的社會，你在街上看到不同民族的人實不足為奇，遇到較多的會是穿着黑黝黝abaya的中東人，其次是頭戴優雅hijab的東南亞人，又或身穿七彩dashiki的非洲人。

筆者在這裡要提醒各位，因為這些服飾跟宗教有關，所以如果在街上見到時，切忌指指點點，要學會尊重和包容，否則犯上禁忌，可不行了呢。

講到食，你會發現英國出名的美食不多，甚或聯想到的都只是frozen food。可是，食物種類數量之多，卻表現出英國人對不同民族及宗教的尊重。無論你在超市買吃的或是在餐廳看菜單，不難發現Halal或Vegan字眼。這些字眼代表菜式適合Muslim或vegetarian食用。此外，英國流行reservation文化，由於餐廳不一定位於市區或商場裡，如果你貿然walk-in的話，說不定會摸門釘呢。

順帶一提，服務員在訂位時會問及你的信仰及食用禁忌，可不要覺得奇怪啊。倘若住處附近真的有餐廳，那大多會是賣中東kebab肉的小店或售各式咖喱的Indian飯店，中式to-go外賣店或英式fish and chips酒吧。如果你不喜歡這類食物的話，那就只好研究一下自家製美食了。

喜歡在家中享用美食的你，卻要特別留意以下的現象：英國不像香港一樣在街上隨便就買到savoury，如果要買，麻煩你要留待周末到street food market去逛逛。

在倫敦住了兩年，我漸漸習慣了在家大顯身手，只是偶爾會到China Town食一些亞洲菜。筆者是個奶茶迷，有時也會到China Town買bubble milk tea或馬來西亞的teh terak（拉茶）。但除了China Town外，也不能不到Shoreditch的越南小社區吃個正宗的pho和banh mi。

最後讓我介紹一下幾間比較出名的餐廳，讓讀者們到訪那裡，嚐嚐店內美食。

Dishroom：很有名的印度菜館，大家可以試試有名的masala咖喱。

Sushi Samba：看到名字就知道是日本和南美菜的fusion菜，其中最令人難忘的是他的裝修及窗外景色。

Simpson's in the Strand：讀者可以在那裡一嚐英國傳統的beef wellington, yorkshire puddings及shepherd pie。

希望大家收到了這麼多關於英國的地道文化資訊，可以幫助你們加深對英國的認識。

■簡偉雋、廖尹彤
香港專業進修學校
語言通用教育學部講師
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

倒幕不用劍 經商能救國

流行歷史

談到幕末時代，有一名表面上沒做過什麼驚天動地的事，也沒參與過任何重要戰役，卻是提及這個時代時，不得不談的靈魂人物——坂本龍馬。

坂本龍馬出身土佐藩，即是現在的四國高知縣一帶，父親坂本八平是鄉士（當時封建社會下的一個特殊身份，意思是住在鄉下之下級武士，雖然屬於農民，但享有武士待遇），而且是富商之後，因此用今天的話來形容，就是先天得到「父蔭」，讓他有一個很好的人生起步，讓他有足夠的資金開展年輕時的學習。他是個劍術高手，年幼時在藩內學習後，獲得了藩的許可，自費前往江戶（即東京）學習劍道。不過他到達江戶後，適逢黑船來航，於是就改為學習西洋砲術，而國內的局勢開始變得動盪，令他漸漸受到尊王思想的影響，開始從一個只是學習劍術的年輕小子，變成一個關心自己國家將來的有志之士。

他人生首個政治決定，就是脫藩（即是脫離藩國成為浪人）。在他學習劍道的時候，除了江戶之外，也去了其他藩國，與其他藩士交流，當中包括同樣受到尊王思想影響甚深的長州藩士。在交流時，他覺得如果武士還對自己的藩屬身份斤斤計較，那麼國家就得滅亡，而且救國的人，是那些身份低下的草莽志士，於是就脫藩，以浪人的身份活動。

他成為浪人後，拜師於從美國回來的有識之士勝海舟，從他身上學習了開國論，並積極學習海軍和政治哲學的知識。勝海舟其後獲得幕府的信任，並接納他的建議，於神戶設立海軍操練所。

龍馬在設立海軍操練所一事上花了很多心血，但是在池田屋事件後，一連串幕府與長州之間的對抗，連勝海舟也對幕府失去信心，同時他也被幕府內保守勢力中傷，令他失去了幕府內的地位，龍馬也因此而被迫逃亡到九州的最南端鹿兒島。

在當地，龍馬獲得薩摩藩的支持，成立「龜山社中（後稱海援隊）」。龜山社中的歷史意義在於，它被認為是日本第一家有限公司，在獲得薩摩藩及其他藩國的資金支援下，從事商業活動。

龜山社中對於倒幕派的最大貢獻，就是以經濟手段成功讓長州和薩摩兩個因倒幕路線不同而反目的藩國結盟，並且更為兩個藩國帶來了大量新製西洋武器，大大增加了他們倒幕的本錢。

船中八策 新政綱領

在政治上，他為現代日本帶來最大的貢獻是提出「船中八策」。船中八策是他在與土佐藩士在一次船程時的交談，由他的助手寫下來的政見。八策最後在明治維新後都成為了新政府的綱領的藍本。原來以他在倒幕派的地位，在明治政府成立之後，應該有資格問鼎權力高位，但可惜的是他並無法親眼見證新政的來臨。在維新之前，他就在京都草擬船中八策的詳細時被暗殺，享年31歲。

有關暗殺他的人到現在仍然有各種說法，不過怎說也好，「壯志未酬身先死」可以說是坂本龍馬一生的寫照。

對於這位在歷史上雖不顯眼但又重要的人物，自然亦成為流行文化的題材。除了每當提及幕末歷史的小說、電視劇集、遊戲和動畫等等的作品都一定有他的身影之外，有些作品更以他為主角，例如在1990年，中國國家京劇院將他的故事改編成京劇《坂本龍馬》。

■漫畫《銀魂》中的角色坂本辰馬，原型就是坂本龍馬。 銀魂官網圖片

在漫畫作品《銀魂》中，他的藍本角色稱為坂本辰馬，設定跟他在歷史中的定位差不多，為私設艦隊「快援隊」隊長，透過星際貿易致富，性格非常大條，甚至去到空空如也，給人一種他其實什麼都沒有想的印象，但他事實上對作品中的時局，以及對其他角色的想法，有他獨特的見解。

至於手機遊戲《命運／冠位指定》當中，甚至將他與日本著名歷史人物「織田信長」相提並論，他身邊有一名稱為「龍」的女性。這位女性的藍本人物，就是歷史中龍馬的妻子「楢崎龍」。在歷史中兩人曾經有一段逸話，就是兩人在結婚後，一同前往九州的霧島高千穗峰，參拜霧島神社，並在日當山溫泉過夜，被認為日本首次的蜜月旅行。

無論是商業、政治，甚至是結婚，他都站在那個時代的尖端，並突破了當時很多的第一次。

■馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）